# Porównanie tłumaczeń Jana 14:26

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — Zaś Opiekun, — Duch — Święty, którego pośle — Ojciec w — imieniu Mym, Ów was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystko co powiedziałem wam Ja. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Opiekun Duch Święty którego pośle Ojciec w imieniu moim On was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystkie co powiedziałem wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opiekun zaś, Duch Święty,* którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was wszystkiego nauczy** i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem.[1)2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś pocieszyciel, Duch Święty, którego pośle Ojciec w imieniu mym, ów was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystko, co powiedziałem wam. [ja] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Opiekun Duch Święty którego pośle Ojciec w imieniu moim On was nauczy wszystkiego i przypomni wam wszystkie co powiedziałem wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Natomiast Opiekun, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was wszystkiego nauczy i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Pocieszyciel, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, on nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz pocieszyciel on, Duch Święty, którego pośle Ojciec w imieniu mojem, onci was nauczy wszystkiego, i przypomni wam wszystko, comkolwiek wam powiedział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz pocieszyciel, Duch święty, którego Ociec pośle w imię moje, on was wszytkiego nauczy i przypomni wam wszytko, cokolwiek bym wam powiedział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Paraklet, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was wszystkiego nauczy i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Pocieszyciel, Duch Święty, którego Ojciec pośle w imieniu moim, nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Orędownik zaś, Duch Święty, którego Ojciec pośle w Moim imieniu, On nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem. |
| PAU | Przekład | Biblia Paulistów | A Wspomożyciel - Duch Święty, którego Ojciec pośle |

1) <x>510 2:33</x>
2) <x>500 16:13</x>; <x>690 2:20</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | literacki | | w moim imieniu, pouczy was o wszystkim oraz przypomni wszystko, co wam powiedziałem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ów Rzecznik natomiast, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was o wszystkim pouczy i będzie wam przypominać wszystko, co ja wam powiedziałem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Duch Święty, którego Ojciec pośle wam w moim imieniu, będzie wam wszystko przypominał i pomoże to pojąć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A obrońca, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Утішитель - Дух Святий, - якого Батько пошле в моє ім'я, той вас навчить усього і пригадає вам усе, що я вам казав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | ten zaś pobudziciel wezwaniem z obok - przeciw, ten duch ten oderwanie święty którego pośle ojciec w wiadomym imieniu moim, ów was nauczy wszystkie sprawy i podbudzi do wspomnienia was, wszystkie które rzekłem wam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś pocieszyciel, Duch Święty, którego w moim Imieniu pośle Ojciec, on was wszystkiego nauczy i przypomni wam wszystko, co wam powiedziałem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale Doradca, Ruach Ha-Kodesz, którego Ojciec pośle w moim imieniu, nauczy was wszystkiego, czyli przypomni wam o wszystkim, co wam powiedziałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale wspomożyciel, duch święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, ten was nauczy wszystkiego i przywiedzie wam na pamięć wszystko, co ja wam powiedziałem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Ojciec pośle do was w moim imieniu Pocieszyciela—Ducha Świętego—to On wszystkiego was nauczy i przypomni to, o czym wcześniej mówiłem. |